



10955 SE 25th Ave, Milwaukie, OR 97222  
 Telephone: (503) 654-5449  
 Email: [parishoffice@sjbatholicchurch.org](mailto:parishoffice@sjbatholicchurch.org)

**Weekday Mass**

Monday - Saturday: 8:00 a.m.  
 Tuesday & Thursday: 7:00 p.m. (en español)

**Sunday Mass**

Saturday Vigil: 4:00 p.m.  
 Sunday: 7:30 a.m., 9:30 a.m. and 12:00 p.m.(en español)

**Sacrament of Reconciliation**

Saturday 2:30 p.m. - 3:30 p.m. or by Appointment

**Twentieth Sunday of Ordinary Time**  
**Vigésimo Domingo del Tiempo Ordinario**



**August 15, 2021**  
**15 de Agosto de 2021**

**Fr. John's Pastoral Corner ...**



**Rincón Pastoral del P. Juan ...**

Since the Solemnity of the Assumption of the Blessed Virgin Mary (August 15<sup>th</sup>) falls on a Sunday, the Church celebrates this feast rather than the 20<sup>th</sup> Sunday of Ordinary Time. For the past few we Sundays we have been meditating on Bread of Life Discourses found in the sixth chapter of the Gospel of St. John. In these teachings, Jesus has been instructing on us that He is our food for the journey. In conjunction with these teachings, this feast of Our Lady points to the ultimate destination of this journey – Heaven. In giving us His Body and Blood to consume, Jesus is feeding us on our journey where Mary, His Mother has succeeded.

Pope Francis illustrates this best with these words:

“Today we are celebrating the “great things”. Mary is assumed into heaven: small and humble, she is the first to receive the highest glory. She, a human creature, one of us, attains eternity in soul and body. And there she awaits us as a mother waits for her children to come home. Indeed, the People of God invoke her as the *Gate of Heaven*. We are on a journey, pilgrims towards the home that is up there. Today we look to Mary and we see the finish line. We see that a creature was assumed into the

*Continue to page 2*

Dado que la Solemnidad de la Asunción de la Santísima Virgen María (15 de agosto) cae en domingo, la Iglesia celebra esta fiesta en lugar del domingo 20 del Tiempo Ordinario. Durante los últimos domingos hemos estado meditando en los Discursos del Pan de Vida que se encuentran en el sexto capítulo del Evangelio de San Juan. En estas enseñanzas, Jesús ha estado instruyendo sobre nosotros que Él es nuestro alimento para el viaje. En conjunción con estas enseñanzas, esta fiesta de Nuestra Señora apunta al destino final de este viaje: el Cielo. Al darnos Su Cuerpo y Sangre para consumir, Jesús nos está alimentando en nuestro viaje donde María, Su Madre ha tenido éxito.

El Papa Francisco ilustra esto mejor con estas palabras:

"Hoy estamos celebrando las 'grandes cosas'. María es asumida en el cielo: pequeña y humilde, ella es la primera en recibir la más alta gloria. Ella, una criatura humana, una de nosotras, alcanza la eternidad en alma y cuerpo. Y allí nos espera mientras una madre espera a que sus hijos regresen a casa. De hecho, el Pueblo de Dios la invoca como la *Puerta del Cielo*. Estamos en un viaje, peregrinos hacia el hogar que está allí arriba. Hoy miramos a María y vemos la línea

*Continuación a la página 2*

Glory of the Risen Jesus Christ, and that creature could not have been but her, the other of the Saviour. We see that Mary, the new Eve, is in heaven, together with Christ, the New Adam; she is also there, and this gives us comfort and hope on our pilgrimage here below.

The feast of the Assumption of Mary is a call to each of us, especially those who are afflicted by doubt and sadness, and live with their gaze turned down, unable to raise their glance. Let us look up. Heaven is open. It does not inculcate fear. It is no longer distant because on the threshold of Heaven, a mother, our mother, is awaiting us. She loves us, she smiles at us and she thoughtfully assists us. Like every mother she wants the best for her children and she says to us: "You are precious in God's eyes; you were not made for the small satisfactions of the world, but rather for the great joy of heaven". Yes, because God is joy, not boredom. God is joy. Let us allow Our Lady to take us by the hand. Each time that we hold the Rosary in our hands and pray to her, we are taking a step forward, towards the great destination of life.

Let us allow ourselves to be attracted by true beauty. Let us not be befuddled by the trivialities of life, but rather let us choose the greatness of Heaven. May the Holy Virgin, Gate of Heaven, help us daily to trustfully and joyfully look to where our true home is, where she is awaiting us like a mother" (Pope Francis, Angelus, August 15, 2019, Vatican).

The reward of Mary enduring "yes" to God gained her heaven. Her example of obedience and service models for us how to gain the same reward. In a world where fear of death and dying have paralyzed many, this feast reminds us that there is something far greater awaiting us in the life to come. Being close to Jesus and Mary, will ultimately pay out for us to gain such an eternal reward.

de meta. Vemos que una criatura fue asumida en el Gloria de Jesucristo Resucitado, y esa criatura no podría haber sido sino ella, la otra del Salvador. Vemos que María, la nueva Eva, está en el cielo, junto con Cristo, el Nuevo Adán; ella también está allí, y esto nos da consuelo y esperanza en nuestra peregrinación aquí abajo.

La fiesta de la Asunción de María es una llamada a cada uno de nosotros, especialmente a aquellos que están afligidos por la duda y la tristeza, y viven con la mirada apagada, incapaces de elevar su mirada. Miremos hacia arriba. El cielo está abierto. No infunde miedo. Ya no es distante porque en el umbral del Cielo, una madre, nuestra madre, nos está esperando. Nos ama, nos sonríe y nos ayuda cuidadosamente. Como toda madre, quiere lo mejor para sus hijos y nos dice: "Eres preciosa a los ojos de Dios; no fuiste hecho para las pequeñas satisfacciones del mundo, sino para la gran alegría del cielo". Sí, porque Dios es gozo, no aburrimiento. Dios es gozo. Dejemos que Nuestra Señora nos tome de la mano. Cada vez que tenemos el Rosario en nuestras manos y le rezamos, estamos dando un paso adelante, hacia el gran destino de la vida.

Dejémonos atraer por la verdadera belleza. No nos desconciertemos por las trivialidades de la vida, sino que elijamos la grandeza del Cielo. Que la Santísima Virgen, Puerta del Cielo, nos ayude diariamente a mirar con confianza y alegría hacia donde está nuestro verdadero hogar, donde nos espera como una madre" (Papa Francisco, Ángelus, 15 de agosto de 2019, Vaticano).

La recompensa de María soportando el "sí" a Dios ganó su cielo. Su ejemplo de obediencia y modelos de servicio para nosotros cómo obtener la misma recompensa. En un mundo donde el miedo a la muerte y a morir ha paralizado a muchos, esta fiesta nos recuerda que hay algo mucho mayor que nos espera en la vida venddora. Estar cerca de Jesús y María, en última instancia, pagará para que obtengamos una recompensa tan eterna.

## Assumption of the Blessed Virgin Mary Asunción de la Santísima Virgen María



On August 15, the Feast of the Assumption (or simply, "The Assumption") is widely celebrated all over Christendom. This holy day marks the occasion of the Virgin Mary's bodily ascent to heaven at the end of her life.

Roman Catholics believe the doctrine of the Assumption, which teaches that at the end of her life, Mary, the mother of Christ, was taken body and soul (i.e. both physically and spiritually) into heaven to live with her son (Jesus Christ) forever.

Human beings have to wait until the end of time for their bodily resurrection, but Mary's body was able to go straight to heaven because her soul hadn't been tainted by original sin.

El 15 de agosto, la Fiesta de la Asunción (o simplemente, "La Asunción") se celebra ampliamente en toda la cristiandad. Este día santo marca la ocasión del ascenso corporal de la Virgen María al cielo al final de su vida.

Los católicos romanos creen en la doctrina de la Asunción, que enseña que al final de su vida, María, la madre de Cristo, fue llevada en cuerpo y alma (es decir, tanto física como espiritualmente) al cielo para vivir con su hijo (Jesu Cristo) para siempre.

Los seres humanos tienen que esperar hasta el final de los tiempos para su resurrección corporal, pero el cuerpo de María fue capaz de ir directamente al cielo porque su alma no había sido manchada por el pecado original.

# Parish News

## Noticias parroquiales

### Weekly Collection:

The weekly collection for the week of August 2<sup>nd</sup> – August 8<sup>th</sup>, was \$18,681.33

Thank you all very much for your support and generosity!

Visit our website at [www.sjbcatholicchurch.org](http://www.sjbcatholicchurch.org) to use the online giving feature. Click on Support the Parish and select Online Giving.

### Colección Semanal:

La recaudación semanal para la semana de Del 2de agosto al 8deagosto, fue de \$18,681.33

Muchas gracias a todos por su apoyo y generosidad!

Visite nuestro sitio web en [www.sjbcatholicchurch.org](http://www.sjbcatholicchurch.org) para utilizar la función de donaciones en línea. Haga clic en Apoyar a la parroquia y seleccione Donaciones en línea.

### Quinceañera:

Quinceañera is the celebration of a girl's 15th birthday, marking her passage from girlhood to womanhood; the term is also used for the celebrant herself. The *quinceañera* is both a religious and a social event that emphasizes the importance of family and society in the life of a young woman. It is celebrated in Mexico, Latin America, and the Caribbean, as well as in Latino communities in the United States and elsewhere.

The celebration begins with a mass attended by the girl and her family and godparents. Mass is followed by a reception, or party, to which friends and relatives are invited. The reception features food, music, and dancing, and often the birthday girl is accompanied by her "court" of *damas* ("ladies in waiting") and *chambelanes* ("chamberlains"). At SJB we will be starting a new quinceañera program that involves spiritual preparedness and required hours of service to others in the parish and school communities which falls in line with our Amazing Parish Mission of bringing people to God through evangelization, service and worship.

We look forward to welcoming and working with our future young women and families in forging this beautiful new relationship with God and community.

New quinceañeras please contact the Parish Office: (503) 654-5449

### Quinceañera:

La quinceañera es la celebración del cumpleaños número 15 de una niña, marcando su paso de la niñez a la feminidad; el término también se utiliza para la propia celebrante. La *quinceañera* es un evento religioso y social que enfatiza la importancia de la familia y la sociedad en la vida de una mujer joven. Se celebra en México, América Latina y el Caribe, así como en las comunidades latinas en los Estados Unidos y en otros lugares.

La celebración comienza con una misa a la que asisten la niña y su familia y padrinos. La misa es seguida por una recepción, o fiesta, a la que se invita a amigos y familiares. La recepción cuenta con comida, música y baile, y a menudo la quinceañera es acompañada por su "corte" de *damas* ("damas de compañía") y *chambelanes* ("chambelanes").

En SJB comenzaremos un nuevo programa de quinceañera que involucra preparación espiritual y horas requeridas de servicio a otros en las comunidades parroquiales y escolares, lo que está en línea con nuestra increíble misión parroquial de llevar a las personas a Dios a través de la evangelización, el servicio y la adoración.

Esperamos dar la bienvenida y trabajar con nuestras futuras mujeres jóvenes y familias para forjar esta hermosa nueva relación con Dios y la comunidad.

Nuevas quinceañeras por favor póngase en contacto con la Oficina Parroquial: (503) 654-5449

## Save the Date ... Guarde la fecha ...

### Coronation of the Blessed Virgin:

The Blessed Virgin Mary has many titles, given by the Church. For instance, The Roman Catholic Church gave her a title of Queen of Heaven, and Pope Pius XII established the feast of **Queenship of Mary**.

Queenship of Mary is one the Marian feast day in the liturgical calendar of the Roman Catholic Church. Pope Pius XII established her feast and pronounced it on October 11, 1954. Originally the feast was celebrated on May 31, that is the last day of the Marian month.

Initial ceremony for the feast involved crowning of the icon of the Virgin Mary in Rome. Pope Pius XII was putting the crown on the icon, that was a part of a festive procession.

Observation of the feast of Queenship of Mary was moved to August 22 by Pope Paul VI in 1969. Since then the date hasn't been changed.

### Coronation of the Blessed Virgin:

La Santísima Virgen María tiene muchos títulos, dados por la Iglesia. Por ejemplo, la Iglesia Católica Romana le dio un título de Reina del Cielo, y el Papa Pío XII estableció la fiesta de la **Reina de María**.

La Reina de María es uno de los días de fiesta mariana en el calendario litúrgico de la Iglesia Católica Romana. El Papa Pío XII estableció su fiesta y la pronunció el 11 de octubre de 1954. Originalmente la fiesta se celebraba el 31 de mayo, que es el último día del mes mariano.

La ceremonia inicial de la fiesta implicó la coronación del icono de la Virgen María en Roma. El Papa Pío XII estaba poniendo la corona en el icono, que era parte de una procesión festiva.

La observación de la fiesta de la Reina de María fue trasladada al 22 de agosto por el Papa Pablo VI en 1969. Desde entonces la fecha no se ha cambiado.

### Fatima Prayer Group:

When: Sunday, August, 15  
Where: Milwaukie Bay Park  
Time: 10:45 am

Come join the Fatima Prayer Group on Sunday, August 15, to pray the Rosary at Milwaukie Bay Park. We will meet at the intersection of McLoughlin and Washington St. after the 9:30 am Mass. Parking is available in the dentist's parking lot at the corner of Washington St and McLoughlin Blvd; at the sewage treatment plant; or you can park in the church parking lot and walk down. Come help us spread Our Lady of Fatima's grace and love over the world for the reparation of sins!

### Grupo de Oración de Fátima:

Cuándo: Domingo, Agosto, 15  
Dónde: Milwaukie Bay Park  
Hora: 10:45 am

Únase al Grupo de Oración de Fátima el domingo 15 de agosto para rezar el Rosario en el Parque de la Bahía de Milwaukie. Nos reuniremos en la intersección de McLoughlin y Washington St. después de la misa de las 9:30a m. El estacionamiento está disponible en el estacionamiento del dentista en la esquina de Washington St y McLoughlin Blvd; en la planta de tratamiento de agua residuales; o puede estacionar en el estacionamiento de la iglesia y caminar hacia abajo. ¡Ven a ayudarnos a difundir la gracia y el amor de Nuestra Señora de Fátima por todo el mundo para la reparación de los pecados!

# Evangelization and Discipleship

## Evangelización y Discipulado

### Rosaries:

Are you in need of repairs on your rosary? Drop it by the Parish Office and we will get it fixed!

If you have spare rosaries that you can part with, drop those off at the parish office and we will make sure they are shared with those in need of a rosary.

### Rosarios:

Necesita reparaciones en su rosario? Déjenlo por la Oficina Parroquial y lo arreglaremos!

Si tiene rosarios de repuesto de los que puede desprenderse, déjelos en la oficina parroquial y nos aseguraremos de que se compartan con aquellos que necesitan un rosario.

### Be The Light Prayer Intentions:

In these dark and difficult times – we are called to be the light and hope for others by lighting a devotional candle for an end to struggles and difficulties and for all the loved ones that have been lost with this pandemic.

- For yourself — light a candle for personal intentions or in gratitude for blessings received.
- For others — for their intentions and wellbeing and all we have promised to pray for.
- For the Holy Souls in Purgatory and loved ones who have passed from this life.

The price has been reduced to \$10.00 per candle

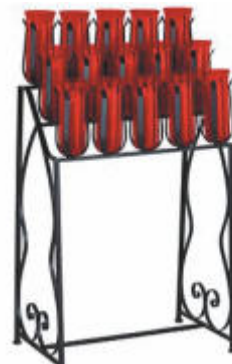


### Sean las intenciones de oración de luz:

En estos tiempos oscuros y difíciles , estamos llamados a ser la luz y la esperanza para los demás encendiendo una vela devocional para poner fin a las luchas y dificultades y para todos los seres queridos que se han perdido con esta pandemia.

- Para ti mismo , enciende una vela por intenciones personales o en gratitud por las bendiciones recibidas.
- Por otros - por sus intenciones y bienestar y por todo lo que hemos prometido orar.
- Para las Almas Santas en el Purgatorio y los seres queridos que han pasado de esta vida.

El precio se ha reducido a \$10.00 por vela



## This week in the parish ... Esta semana en la parroquia ...

| Date  | Time       | Location      | Intention/Event  |
|---|------------|---------------|--|
| Aug 14 - Sat / Sab                                | 8:00 am    | Mass / Misa   | YLI Members - by YLI                                   |
|   | 4:00 pm    | Mass / Misa   | † Roger Ball - Lee Nolet                               |
| Aug 15 - Sun / Dom                                | 7:30 am    | Mass / Misa   | † Deceased family members - The Zetterberg Family      |
|   | 9:30 am    | Mass / Misa   | † Den Van Nguyen - Ahh- Phoung Nguyen                  |
|   | 12:00 noon | Mass / Misa   | People of St John the Baptist                          |
|   | 1:15 pm    | Church        | Adoration / Adoración                                  |
| Aug 16 - Mon / Lun                                | 8:00 am    | Mass / Misa   | † Maryanne Leahy (would be 93rd B-day) Denise Jones    |
|   | 6:00 pm    | Saalfeld Room | Estudio Biblico (español)                              |
| Aug 17 - Tue / Mar                                | 8:00 am    | Mass / Misa   | † Mike Raschio - The Victor Perez Family               |
| Aug 18 - Wed / Mie                                | 8:00 am    | Mass / Misa   | † Mike Raschio - Young White                           |
|   | 6:30 pm    | Church        | Divina Misericordia (español)                          |
| Aug 19 - Thu / Jue                                | 8:00 am    | Mass / Misa   | † Preciosa & Senforiano Mier - Hall Family             |
|   | 7:00 pm    | Mass / Misa   | Dan Bolton - Rosemary Hutchinson, Angela Hone & Gloria |
| Aug 20 - Fri / Vie                                | 8:00 am    | Mass / Misa   | † Alien Wilkins - The Ed Wilkins Family                |
| Sanctuary Candle / Vela Sanctuary de esta semana: |            |               | † Robert Sanchez Jr. - Sue Lisac                       |



SJB goal is \$61,965.04  
La meta de SJB es \$61,965.04

As of today we have had 182 Donors totaling \$38,642.00. We are at 62% of our goal. There are still envelopes in the back of the Church in the racks. Please consider donating and make sure to add "St. John the Baptist". *Thank you.*

A día de hoy hemos tenido 182 donantes por un total de \$38,624.00. Estamos al 62% de nuestro objetivo. Todavía hay sobres en la parte trasera de la Iglesia en los estantes. Por favor, considere donar y asegúrese de agregar "San Juan Bautista". *Gracias.*

## Meet our Staff ... Conozca a nuestro personal ...

|                       |                                 |  |
|-----------------------|---------------------------------|--|
| Rev. John Marshall    | Pastor                          | <a href="mailto:frjohn@sjbcatholicchurch.org">frjohn@sjbcatholicchurch.org</a>         |
| Rev. Nazario Atukunda | In Residence                    | <a href="mailto:natukunda@archpdx.org">natukunda@archpdx.org</a>                       |
| Damian D'Souza        | Director of Operations          | <a href="mailto:ddsouza@sjbcatholicchurch.org">ddsouza@sjbcatholicchurch.org</a>       |
| Debbie Guthrie        | Facilities & Maintenance        | <a href="mailto:dguthrie@sjbcatholicchurch.org">dguthrie@sjbcatholicchurch.org</a>     |
| Sara Sifuentes        | Parish Administrative Assistant | <a href="mailto:ssifuentes@sjbcatholicchurch.org">ssifuentes@sjbcatholicchurch.org</a> |
| Lauren Enriquez       | Pastoral Apprentice             | <a href="mailto:lenriquez@sjbcatholicchurch.org">lenriquez@sjbcatholicchurch.org</a>   |
| Rudy Lopez            | Music Director                  | <a href="mailto:rlopez@sjbcatholicchurch.org">rlopez@sjbcatholicchurch.org</a>         |
| Amber Ploussard       | School Principal                | <a href="mailto:aploussard@sjbcatholicchurch.org">aploussard@sjbcatholicchurch.org</a> |
| Lucero Silva          | School Administrative Assistant | <a href="mailto:lsilva@sjbcatholicchurch.org">lsilva@sjbcatholicchurch.org</a>         |

**Sue Walker** D.M.D. P.C.  
DENTISTRY

11147 SE 21st Avenue  
Milwaukie ~ 503-659-2522  
[www.suewalkerdentistry.com](http://www.suewalkerdentistry.com)

**WICHITA**  
FEED & HARDWARE

Hardware, Tools & Feed  
Garden Supplies, Traeger Grill Parts  
6089 SE Johnson Creek Blvd.  
**503-775-6767**  
PEGGY CASSINELLI • TONY CASSINELLI

**Lisac's** Fireplaces & Stoves  
HOUSE OF FIRE

[www.lisacsfireplaces.com](http://www.lisacsfireplaces.com)  
**503-659-1759**

Paul Lisac  
9035 SE 32nd Ave.  
Milwaukie, OR 97222

**SUPPORT YOUR LOCAL PARISH.**

Buy a bulletin ad space today!

**WE'RE HIRING**  
AD SALES EXECUTIVES

BE YOURSELF. BRING YOUR PASSION. WORK WITH PURPOSE.

- Work-Life Balance
- Paid Training
- Full-Time with Benefits
- Some Travel
- Serve Your Community

Contact us at [careers@4lpi.com](mailto:careers@4lpi.com)  
[www.4lpi.com/careers](http://www.4lpi.com/careers)

Let us show you what an **all-inclusive** community feels like.

**HOLIDAY RETIREMENT**  
**Vineyard Place**  
Independent Retirement Living  
For details call 503-250-0319  
[VineyardPlace.net](http://VineyardPlace.net)

Debbie Hoesly  
**Attorney at Law**  
Wills • Trusts • Probate  
Real Estate Law  
Business Law  
From a Catholic Perspective  
**503-722-4300**

**BARBUR LAW** LLC  
Estate Planning to Protect Your Family

2109 SE Lake Road, Milwaukie  
503-654-1773 | [www.barburlaw.com](http://www.barburlaw.com)

**DE TEMPLE**  
COMPANY, INC.

**503-227-2641**  
[www.detemple.com](http://www.detemple.com)

PLUMBING - HEATING  
AIR CONDITIONING - BOILERS

John J. O'Hara  
**WarrenAllen** LLP  
ATTORNEYS AT LAW

It's time to consider your estate plan.  
Wills • Trusts • Estates  
Personal Injury & Accidents  
(503) 255-8795  
[ohara@warrenallen.com](mailto:ohara@warrenallen.com)

**¡DISPONIBLE POR TIEMPO LIMITADO!**  
**¡HAGA SU PUBLICIDAD AQUÍ AHORA!**

Llame a **Mike Metivier** hoy para su anuncio! [mmetivier@4LPi.com](mailto:mmetivier@4LPi.com)  
or (800) 477-4574 x6632

**MIRACLE HEIGHTS**

COMING FALL 2020

**SENIOR LIVING AT HAPPY VALLEY**  
[www.miracleheights.com](http://www.miracleheights.com)

- ✓ 45 spacious rooms with 1/2 bath
- ✓ Family owned and operated by RNs
- ✓ 24-hour on site care staff
- ✓ Conveniently located near a hospital and shopping mall
- ✓ Facility is right next to the library and park
- ✓ Located on a bus line
- ✓ Individually controlled heating and cooling.
- ✓ 24-hour emergency call system
- ✓ Nice, secured courtyard / patio areas

13677 SE 147th Ave., Happy Valley, OR 97015 | (503) 888-8155

**SUPPORT OUR ADVERTISERS!**

**AVAILABLE FOR A LIMITED TIME!**  
**ADVERTISE HERE NOW!**

Contact **Mike Metivier** to place an ad today! [mmetivier@4LPi.com](mailto:mmetivier@4LPi.com)  
or (800) 477-4574 x6632

**We've Missed You!**  
Welcome Back to Mass

Stay connected to our faith community no matter where you are by signing up to get our bulletin delivered straight to your email!

[www.ParishesOnline.com](http://www.ParishesOnline.com)

**ED'S**  
MOWER & SAW SHOPPE, INC.

17635 SE McLoughlin Blvd.  
Milwaukie, Oregon 97267  
**(503) 652-2711**  
Since 1979 Parishioner

**APOYE A NUESTROS PATROCINADORES**

**LIFE** is just a little easier here, and a little safer, too.  
Come for a Tour!

**The Springs**  
at Clackamas Woods

Independent Living | Assisted Living | Memory Care  
14404 SE Webster Road | Milwaukie  
**503-653-3422** | [TheSpringsLiving.com](http://TheSpringsLiving.com)